

Letteratura, dialetto e lingua nella Svizzera tedesca
a cura di Babel, festival di letteratura e traduzione
www.babelfestival.com

Vanni Bianconi	5
<i>Le "lingue figlie". Verso una mappa cromosomica della letteratura svizzera di lingua tedesca oggi</i>	
Pedro Lenz	7
<i>La letteratura tra dialetto e lingua scritta Riflessioni sull'uso della lingua parlata nei miei testi letterari</i>	
Corina Caduff	13
<i>La letteratura svizzero-tedesca contemporanea: scrivere il dialetto, leggere il dialetto, tradurre il dialetto</i>	
Michael Böhler	19
<i>Il rapporto degli autori svizzeri con la lingua standard</i>	
Friedrich Dürrenmatt	37
<i>Qualcosa di personale sulla lingua (1967)</i>	
Giorgio Orelli	41
<i>Tradurre poesia</i>	
Piero Gobetti	47
<i>Nuove traduzioni</i>	
Giacomo Magrini	51
<i>Fortini traduttore</i>	
Federico Francucci	61
<i>Come tradursi con Gabriele Frasca</i>	
Christiane Nord	79
<i>I nomi propri nelle traduzioni per bambini: esempi pratici da Alice's Adventures in Wonderland a cura di Paolo Luzi</i>	

Ferdinando Guadalupe	101
<i>Una passeggiata nel Bosque de las letras</i> <i>Con Juan Goytisolo e Octavio Paz</i>	
Francesco Petrarca	123
<i>Africa, Libro I, vv. 1-102</i> <i>Versione poetica di Lorenzo Carlucci e Laura Marino</i>	
Ornella Tajani	139
<i>Cocteau, Radiguet e Une Soirée Mémorable:</i> <i>due modi per distruggere una poesia di Rimbaud</i>	
Laurent Grisel	149
<i>Un inno alla pace (16 volte)</i> a cura di Andrea Inglese	
Ayené	173
<i>Poesie</i> a cura di Carlo Saccone	
QUADERNO DI TRADUZIONI – POESIA	193
A. Marvell / E. Zuccato; F. O’Hara / G. Cascio; W. Barnstone / F. Bajec; W.W. Cuney / E. Moncini; A.F. Alexandre / R. Maggiani; G. da Verona / P.F. Uliana	
QUADERNO DI TRADUZIONI – PROSA	211
G. Macé / M.V. Gabriele	
RECENSIONI	227
G. Cascio / E. Gallitelli; I.I. Revzin e V.J. Rozencvejk / L. Bicci; E. Spenser / F. Buffoni; <i>La guerra d’Europa 1914-1918</i> / F. Buffoni; <i>Gadda Goes to War</i> / C.-K. Jørgensen; V. Magrelli / F. Buffoni; J. Milton / L. Manini; J.S.D. Blakesley / L. Manini	
SEGNALAZIONI	239
a cura di Edoardo Zuccato	